



PREVENTION. CARE. RECOVERY.

Te Kaporeihana Āwhina Hunga Whara

Ka akapeea koe e
rauka mai ei te tauturu
me tupu te pakia ki
toou kopapa



Ka akapeea koe e rauka mai ei te tauturu me tupu te pakia ki toou kopapa

Ua atu e, ka manako koe e, “kare teia e tupu kia aku”, e tupu ana, e ka tupu te au tu pakia ki te kopapa. Manuia ra e, teia te ACC, te putuputu’anga o te Taokotai’anga Tutaki Moni Tauturu Akamarū Kino tei Tupu (Accident Compensation Corporation), i te tauturu ia koe kia viviki koe i te meitaki, e kia oki toou turanga ki tei matauia e koe, ua atu te tuatau e te ngai i tupu ei te pakia.

NO TETAU AU TUATUA NKAKITEKITE KE ATU NO TEIA

**NO TE TUKU PATI’ANGA KIA TUTAKIHA (CLAIM), E TE AU
TIKA’ANGA (ENTITLEMENTS) KIA RAVEIA**
ringiia mai te numero 0800 101 996 – Monite ki te
Varaire, mei te 8:30 i te popongi ki te ora 5 i te aiai.

ATOROIA ATU TE RORO UIRA ATUITUI A TE ACC
www.acc.co.nz

E au aronga uri reo to matou ei tauturu ia koe i te uri i
taau tuatua me kapiki mai koe ia matou.



Ka oronga tauturu atu te ACC me tupu te pakia ki toou kopapa

Ko Nu Tireni ua te basileia i roto i teianei-ao e oronga nei i te au tu tauturu e manganui e 24 ora i te ra, ma te kore oou ‘apa e tāikuia me orongaia atu te tutaki’anga tauturu kia koe no te pakia tei tupu ki toou kopapa.

Ka rauka ia koe te tauturu mei ko mai i te ACC:

- Ua atu e, eaa taau e rave ra i te tuatau i rokoia’l koe e te pakia ki toou kopapa – me te akaoro motoka ra koe, te tarekareka tipōti ra, tei te angaanga koe, me kore ra, te Rave Angaanga ra Koe (DIY) i te ngutuare
- Ua atu e, na te angaanga a tetai tangata ke e rave ra i akatupu i te pakia ki toou kopapa, me kore ra, no taau i rave i tupu ei teia kia koe
- Ua atu e, eia oou mataiti, me kore ra, me e angaanga ana koe me kare, mei teia te akara’anga, mei te mea e, kua akangaroi koe, me kore ra, te tauta ra rai koe i taau apii kimi kite
- Te ngai ua atu ia koe i Nu Tireni nei – ua atu katoa e, e tere atoro ua mai toou. Mei te mea e, e tangata Nu Tireni koe, e, e tere poto ua toou ki vao mai ia Nu Tireni, ko koe katoa tetai te ka oronga tauturu ia atu.

Kapiti mai ki teia au pakia, ka oronga tauturu katoa te ACC no te au pakia ki te ora'anga te ka tupu i te ngai angaanga, te pakia ki te turanga manako me tupu te takinga-pakia akameamea amirimiri vaine/tane (sexual assault), me kore ra, te tuatua taukore akamaeamea vaine/tane (sexual abuse), e pera katoa no te aronga tei tupu te pakia kia ratou i te rapakauia anga. Kare ra teia oronga tautura e, no te aronga e maki to ratou.

Te au tu oronga tauturu a te ACC

Ka anoano te ACC i te oronga tauturu atu ei ravenga kia mataora koe i te noo e toou kopu-tangata, toou ai taeake, i te rave i taau au tipōti, i taau au peu mataora (hobbies), i taau angaanga – i te au mea katoatoa taau i matau i te rave i mua ake ka tupu ei te pakia ki toou kopapa. Tei runga ua i te turanga o te pakia tei tupu ki toou kopapa e toou turanga ora’anga, na te reira e akanoo i tu o te tauturu te ka orongaia atu kia koe, e penei, ko teia tetai au tuanga te ka tauturuia atu:

- **Te Rapakau’anga (Treatment).** Ko te maata’anga o te moni te ka pou no toou rapakauia anga i te pakia tei tupu ki toou kopapa, na te ACC te reira e tutaki, mei te tutaki i te au angaanga tauturu e te apinga akaoro apai aronga tei rokoia e te maki (ambulance services), e pera katoa tetai tuanga o te tutaki i toou taote, i te angaanga akamatutu kopapa (physio), ta te are-maki rapakau’anga, me va’iia koe, te au X-ray, e te au pepa a te taote no toou au vairakau (prescriptions).
- **Te Apinga Akaoro Tari Tangata (Transport).** Penei, ka rauka ia matou i te tauturu i te tutaki i toou au tere no te paunu akara matatio’anga ia koe (assessment), no te rapakau’anga, me kore ra, no te tereni akaketaketa uaua marū ia koe, ei ravenga i te akamatutu akaou i toou ora’anga (rehabilitation), mei tetai tuanga tutaki i te pēnītīni (petrol allowance), no te akatuke’anga i toou mōtōka (car modification), no te aru i te au apinga akaoro taritari tangata (public transport), me kore ra, i te au takisi (taxis).

- **Te akatano akaou'anga i te au mea katoatoa.** Ko te au tuanga tauturu a te ACC, koia oki, ko te akamatutu akaou'anga i toou ora'anga na roto i te tereni akaketaketa uaua marū (rehabilitation), e tetai au tu apinga e te angaanga tauturu ke atu te ka riro i te akatano viviki kia oki akaou toou turanga ki te tu mua.
- **Te Au Tuanga o te Moni.** Penei, ka tau toou turanga kia orongaia atu tetai tuanga moni naau i te au epetoma tatakitai no te kare koe e koi moni angaanga akaou ana. E akanooia ana teia ki runga i te 80% o taau moni angaanga e koi ana i te epetoma okotai, ina ra, kua akanoo katoa te ture i te maata o te tuanga moni ta matou ka tikaia i te tutaki atu i te epetoma okotai.

Ka akamata koe i te tutakiiia i te epetoma aru mai i te tupu'anga te pakia ki toou kopapa, i kore ei koe i meitaki i te angaanga. Ko te aite'anga i reira, naau rai, me kore ra, na toou pu angaanga, e rave i te tutaki'anga o te epetoma mua.

Me ka tika, ringiia mai matou ki runga i te numero 0800 101 996, kia komakoma tatou no toou turanga e rauka'i ia koe i te koi i te moni tutaki'anga tauturu o te epetoma okotai, no te pakia tei tupu (compensation) kia koe.



E maata te au tu ravenga tuketuke ta te ACC ka rauka i te tauturu atu, mei te tutaki i te maani'anga nio, ki te maani i tetai ara no te pereoo (ramp) ki roto i toou ngutuare, no te angaanga tiaki akono tamariki e te tauturu i roto i te ngutuare, ki te apai na runga i te apinga akaoro ki toou taote no te akara ia koe (medical appointments), e te ravenga rapakau'anga marū ma te kore e vairakau (therapy).

Ka anoano ainei koe i te au tuatua akakitekite o te ACC kia tuatua ia atu na roto i toou uaorai reo?

Mei te 30 tuma ki runga atu au reo tuketuke ta to matou aronga uri reo ka kite i te uri. Ringiia mai matou ki runga i te numero founu 0800 101 996 – kare koe e tutaki me ringi mai i teia numero.

Tiki vivikiia te tauturu

Me kua tupu te pakia ki toou kopapa, e mea puapinga kia tauta viviki koe kia rapakauia koe. Kare i te mea meitaki kia tiaki koe e, penei, a tetai nga ra i muri mai, ka meitaki mai koe.

Me aere koe ki ko i toou taote, ki te tangata kimi ravenga rapakau no roto i te akamatutu kopapa (physio), ki te taote nio, ki te are-maki, me kore ra, ki tetai aronga ke atu o te angaanga rapakau maki kia rapakauia koe, ka tauturu ratou ia koe i te akaki i te pepa pati tutaki tauturu a te ACC.

I te maata'anga o te taime, ka tutaki koe i tetai au tuanga o te au tu kimi ravenga kia rapakauia koe. Mei te mea e, ka pati atu toou aronga rapakau ia koe, mei toou taote, kia akaki koe i te pepa pati tutaki tauturu, ka tiāti ua atu ratou i tetai tuanga o te moni tutaki ta ratou e matau ana i te tiāti, e na te ACC e tutaki i te toenga.

Me tae mai taau pepa akaki pati tutaki tauturu kia matou, ka ringi atu matou, me kore ra, ka tata pepa atu matou kia koe i te akakite atu e, me kua ariki matou i taau pati'anga tutaki tauturu.



Me ariki matou i taau pati'anga tutaki tauturu, e mei te mea e, ka putuputu koe i te aere ua rai kia akaraia toou turanga maki, ka angaanga kapiti te ACC kia koe e toou aronga rapakau, ei ravenga kia papu e, ka orongaia atu te turuturu e te tauturu tau no te rapakau ia koe kia meitaki. Me oti ua ana ta matou tika'anga i te tuku atu, ka tae atu te tauturu no te tutaki'anga i te angaanga akamatutu kopapa (physio), te akatano'anga ivi matua (chiropractic) e te ivi atiati ngōie ua (osteopathy), te maani nio (dentistry), te maki va'i (surgery), e tetai au ravenga rapakau'anga ke atu.

Ka akapeea me ta'angaangaia



Ko Mataio, e 32 ona mataiti

“Kia orana, ko Mataio au. I tetai nga marama i topa ua ake nei, te tama ra au ia roto i te aua i muri ua ake i tetai ua roroku i te tupu anga, kua pateka au i runga i te matie māū.

E au rai i te kite anga i te mamae kino i taku turi, e i te rapu anga au i te tu ki runga, kua inga au ki raro. Na toku taeake i te ngutuare i te pae mai iaku i ringi i te numero 111 e na te apinga akaoro apai aronga maki, i apai iaku ki te tuanga o te are-maki no te maki rapurapu tei kapikiia e, ko te A&E.

Kua manakoia e, e aka pakia tei tupu kiaku, ina ra, kua kiteaia mai i runga i te X-ray e, kare oku au ivi i ati. Kua orongaia mai tetai au ua vairakau ei akamarū i te mamae, tetai pange vavae no taku turi, e tetai putokotoko ei tauturu iaku i te nekeneke aere. Kua rauka iaku i te oki ki te angaanga e na te ACC i akanoo i toku tuatau no te aere ki ko i te tangata akamatutu kopapa (physio) e rua taime i te epetoma, e tetai takisi no te apai iaku ki reira. Kare ra taku turi i meitaki ana, e i nga epetoma i muri mai, kua oki akaou au ki te are-maki kia akara ratou i tei tau kia raveia. Kua tonu atu ratou iaku ki ko i te taote akatano ivi e te uaua tei pakia (orthopaedic surgeon), e kua rave aia i tetai akara'anga (scan) tei kapikiia e, e MRI, e kua tamanako mai aia, kia va'i vivikiia au.

Kua tutaki mai te ACC e 80% i taku moni angaanga e koi ana i te epetoma okotai, e kua riro teia i te akamama mai i toku manako manamanata. Kua tutaki katoa te ACC i te au kaiou no ta te MRI akara'anga (scan), iaku, no toku va'iia anga, e toku noo'anga ki roto i te are-maki.

Kua manuia toku va'iia anga. Mei te rua marama te roa iaku i te maki anga, ina ra, kua aere marie mai e kua meitaki akaou au, kua oki au ki te angaanga e kua rave akaou i te au peu tuketuke taku i matau i te rave.

TE AU TIKA'ANGA	TA TE ACC KA TUTAKI	TA MATAIO KA TUTAKI
Apinga Akaoro apai maki	E \$470	Kare takiri
Te angaanga tauturu a te Kino Poitirere e te Tauturu Rapurapu (Accident & Emergency services)	E \$220	Kare takiri
Te au X-ray	E \$53	E \$22
No te tokotoko e te apinga pange turi	E \$250	Kare takiri
Te pepa no te vairakau tei akataka mai te taote	E \$30 REIMBURSED	Kare takiri
Te rapakau'anga akamatutu uaua	E \$490	Kare takiri
Apinga akaoro ki te ngai rapakau'anga akamatutu uaua	E \$300	Kare takiri
Te au tere ki te taote kite i teia tu maki (TE TERE MUA E TO MURI MAI)	E \$260	Kare takiri
Te akara'anga MRI	E \$740	Kare takiri
Te Va'iia'anga	E \$4,673	Kare takiri
Te moni tauturu (KA TUTAKIIA NO TETAI RUA MARAMA, E 80% O TE MONI ANGAANGA I KOIIA ANA I MUA AKE I TUPU EI TE PAKIA)	E \$5,000	Kua koi a Mataio i tana moni angaanga i te epetoma mua i maki ei aia (sick leave)
Te pepa no te vairakau tei akataka mai te taote	E \$30 REIMBURSED	Kare takiri
Te akono tiaki'anga	E \$175	Kare takiri
Te tauturu i te akono i te ngutuare	E \$140	Kare takiri
Te tokotoko	E \$30	Kare takiri
Te paunu akara matatioia anga i te ngai angaanga	E \$350	Kare takiri
Te rapakau'anga akamatutu kopapa	E \$270	Nil
TE KATOATO'A ANGA	E \$13,481	E\$22

Ua atu e, kua akanooia teia akapapa'anga moni tutaki ki runga i tetai pakia tei tupu, e akara'anga ua teia ei tauturu ia koe i taau e tau kia rave. Ko te katoa'anga tikai o te au tuanga moni te ka oronga ia atu, tei runga ua te reira i taau ka anoano koe kia raveia, e pera katoa i toou turanga ora'anga.

Te Akanoo'anga i te Tika'anga o te Aronga te ka Tuku Pati'anga ki te ACC kia Tutakiia Ratou (The Code of ACC Claimants' Rights)

E ravenga akamarama te Akanoo'anga i te Tika'anga o te Aronga te ka Tuku Pati'anga ki te ACC kia Tutakiia Ratou (The Code of ACC Claimants' Rights) ki te aronga te ka tuku pati'anga ki te ACC, kia tutakiia ratou. Ka akataka atu teia kia koe i ta matou ka rave noou, ma te akamarama atu i toou tika'anga:

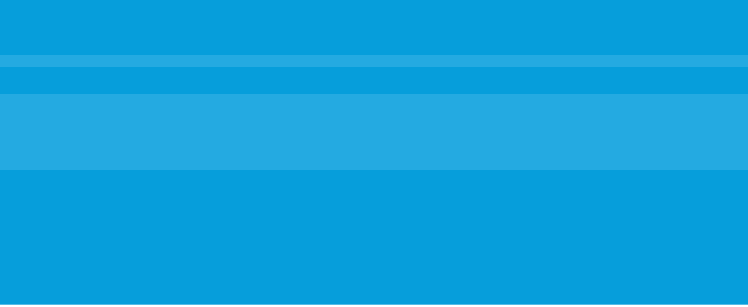
- Kia raveraveia taau i anoano ma te upoko-tu e te akangateiteiia
- Kia raveraveia taau i anoano ma te tau meitaki, e kia akarongo meitakiia toou au manako
- Kia akangateiteiia taau au peu tupuna (culture), taau au akatapu'anga turanga (values), e toou au irinaki'anga (beliefs)
- Ki tetai tangata, me kore ra, pupu tangata turuturu ia koe
- No te au komakoma'anga marama puapinga meitaki
- Kia akakiteia atu te au mea katoatoa kia koe
- Kia akangateiteiia e kia vai muna-ngaro toou turanga (privacy respected)
- Tuku aka'apa'anga

E pati mai koe me ka anoano koe i tetai kōpi o te Akanoo'anga naau. Ka rauka katoa mai teia mei runga mai i te roro uira atuitui www.acc.co.nz i roto i te reo Māori, te reo Cantonese o te Tinito, te reo Māori Kuki Airani, te reo Mandarin o te Tinito, te reo Niue, te reo Samoa, e te reo Tonga.

Me e au manako manamanata toou i te angaanga tauturu ta te ACC i oronga atu kia koe, (mei teia te tu, me te manako ra koe e, kare i tau meitaki ta matou e rave nei noou ki ta te Akanoo'anga i akataka), me ka tika, e komakoma atu koe ki te Manitia o te manga na ratou e raverave ra i taau pati'anga i tuku mai. Me kore ra, ka rauka katoa ia koe i te kapiki mai i to matou pupu o te Tuanga Angaanga Turuturu i te Katoatoa (Customer Support Service) na roto i te ringi anga mai i te numero 0800 650 222.

Ka anoano matou i te tauta pakari i te raverave viviki i toou au manamanata.

Me kua mareka-kore koe i te tika tei tukuia no toou au tika'anga, ka rauka ia koe i te tuku mai i tetai pati'anga kia akara matatio akaouia (review) te reira. Me ka tika, e tuku mai koe i taau pati'anga kia akara matatio akaouia teia, i mua ake ka pou ei te toru marama i te tae atu anga te leta a te ACC no ta ratou tika i tuku. Ka rauka katoa i te akatere poto atu i teia tuatau, mei te mea e, e au tumu kitea-koreia tetai, i kore ei i rauka ia koe i te tuku viviki mai i taau pati'anga. Ka rauka mai tetai pepa Pati'anga no te Akara Matatio Akaou'anga (Application for Review) naau, mei ko mai i te opati o te ACC i roto i to kotou oire.



Ta matou au tuanga tauturu e te au rapakau'anga

Ko teia te au rapakau'anga e te au tuanga tauturu, te ka rauka na roto atu i te ACC.

Tei runga ua i te tu o te pakia tei tupu ki toou kopapa e toou turanga ora'anga, e akanooia'i te au tuanga tei tau noou.

TE RAPAKAU'ANGA

Te angaaanga tauturu rapakau a te A & E

Te Tangata Patiatia Nira Rapakau (Acupuncturist)

Te Au Paunu Akara Matatio'anga (Assessments)

Te Tangata Akara i te Turanga o te Taringa (Audiologist)

Te Tangata Rapakau Ivi Mātua (Chiropractor)

Angaanga Oronga Akamarama'anga Tauturu

Taote Nio (Dentist)

Au angaanga tauturu i te pakia rapurapu me tupu, mei te apinga akaoro apai aronga maki, e te hēlikopota

Te Taote o te Katoatoa (GP)

Te Rapakau'anga Akamatutu i te Rima (Hand Therapy)

Te au akara'anga (scans) a te MRI

Te Neti

Tangata Rapakau Akamatutu Kopapa (Occupational Therapist)

Tangata Akara Turanga o te Mata (Optometrist)

Te rapakau'anga i te au ivi e te au uaua (Osteopath)

Te rapakau'anga marū i te mamae ma te kore e vairakau (Pain therapy)

Tangata Rapakau no te Kimi Ravenga na Roto i te Akamatutu Kopapa (Physiotherapist)

Te Tangata Rapakau no te Aronga Maki Manako (Psychiatrist)

Tangata Rapakau no te Akarakara'anga i te Manako (Psychologist)

Tangata Rapakau no te Vaevae Maki (Podiatrist)

Tata'anga oronga tika na te taote no te au vairakau kia rauka mai (Prescriptions)

Te aronga rapakau turanga kite pakari – te uriuri'anga manako mua e to muri mai

Tangata Rapakau no te Turanga Tuatua (Speech Therapist)

Te Va'ii'anga

Te X-ray

TE APINGA AKAORO NO TE APAI AERE

Ki te ngai no te akamatutu akaou'anga i te ora'anga na roto i te tereni akaketaketa uaua ma te marū e te kare e vairakau (rehabilitation), ki te ngai rapakau'anga (treatment), ki te angaanga, ki te apii, e te apii a te tamariki rikiriki.

TE AU APINGA TAUTURU NO TE AKAOU'ANGA ORA'ANGA (RECOVERY AIDS) E TE AU ANGAANGA TAUTURU

Te au apinga maani no te mono i te au mero kopapa (Artificial limbs)

Te paunu akara matatio'anga i toou turanga maroiroi i te angaanga e pera katoa i taau ngai angaanga

Te tauturu akamarama e te tereni'anga ia koe no taau angaanga ka anoano ake i te rave

Te akatuke'anga, me kore ra, i te akameitaki atu anga i tetai apinga akaoro tau

Te akono tiaki tamariki

Te au apinga (equipment), mei te rakau tokotoko, te noo'anga o te pia pa'i vai paipa (shower stool), te apinga no te taringa kia rongo meitaki (hearing aid)

Te au akatuke'anga o te ngutuare (home alterations) mei te mataara o te pereoa (a ramp)

Te tauturu noou i roto i te ngutuare mei te tuatau me pa'i vai paipa (shower) koe, me aao koe i toou kakau

Te tauturu akono i toou ngutuare, mei te tama i te are, e te tunu kai.

Te Puupii Tauturu (Teacher's aide) no te aronga i raro ake i te uki 20 mataiti

Te tereni'anga ia koe kia kite koe i te akatono i toou turanga no te pakia tei tupu kia koe

TE MONI TAUTURU

Tutaki'anga ngai noou, mei tera te tu, i te tuatau me aere koe no te au paunu akara matatio'anga ia koe

Ka taena te 80% i taau moni i koi ana i mua ake i tupu ei te pakia ki toou kopapa

Okotai ua tutaki'anga maata Tutaki'anga no te au angaanga o te tanu mate

Tutaki'anga i te tangata turuturu, mei tera te tu, no te tutaki i te mataara no te aere'anga mai, e te ngai ka noo te reira au taeake o Nu Tireni nei, e pera katoa no te au taeake mei vao mai ia Nu Tireni.

Moni tauturu i te tokorua/ tamariki e ora nei (Survivor's grant) mei tera te tu, te tutaki'anga maata okotai ua taime, e pera katoa i te tauturu te ka oronga ua ia atu rai ki te tokorua/tamariki o te aronga tei mate, no tetai au kino poitirere (accidents) tei tupu kia ratou.

